

Chinese (simplified) translation of:
Tuberculosis. The disease, its treatment and prevention.

肺结核

疾病说明、治疗及预防

肺结核 (tuberculosis, 简称 TB) 是一种传染性疾病, 通常影响肺部, 不过这亦可影响身体任何部分。

大约 150 年以前, 在英国所有逝世的人之中, 每 8 个人就有一人死于肺结核病, 但是到了 1980 年代, 由于改善的住屋和营养条件以及和收效的治疗, 这种疾病在英国已罕见 - 在 1987 年只有 5,745 宗病例。

然而, 肺结核病尚未完全灭迹。过去 20 年以来, 在英国染患这种疾病的人数缓慢上升。现时每年染患肺结核者大约 8,000 人 (其中约 65 人来自北爱尔兰)。

肺结核不是易感染的疾病 - 只有与肺结核患者长期密切接触 (例如同住在一间住所) 才有被感染的可能 - 但是每个人都应知道这种疾病的症状, 使能尽早寻求治疗。

肺结核可医治的, 使用一疗程的特别抗生素。

肺结核如何传播? 我会被传染吗?

你只能从肺部或咽喉已感染肺结核病并持续咳嗽的某人而被传染肺结核病。虽然肺结核是经患者咳嗽或打了喷嚏的空气而传播, 只有与被感染的人长期密切接触才被传染这种疾病。

并非所有肺部被感染肺结核的人都具有传染性, 而且只要这些人接受适当治疗, 大多数曾具传染性的人都很快成为无传染性者 - 通常约两个星期之后。

任何人都可能染患肺结核病, 但有些人比其它更易染上这种疾病。

这些人包括:

- 父母或祖父母来自肺结核发病率高国家的儿童, 例如在亚洲、非洲和东欧的许多国家 (浏览网站 www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/1195733837507 以详肺结核发病率高国家的最新列表)

此外也包括以下的人:

- 与被感染肺结核的人住在一起 – 或者长期与该人密切接触；
- 生活在不卫生或过于挤迫的环境，包括无家可归或露宿者；
- 曾经在肺结核发病率高国家生活、工作或逗留一段长时间；
- 年轻时候当肺结核在本国较为普遍，曾受到这种疾病的影响；
- 曾在狱中服刑；
- 因患病（例如感染爱滋病病毒）或接受治疗而无能抵抗感染（抑制免疫）
- 吸毒或酗酒者；
- 进食不足以保持健康。

我如何知道我得了肺结核？

肺结核最常见的症状包括：

- 连续咳嗽几个星期而日益严重；
- 体重减轻却没有明显原因；
- 发烧和夜间出汗水多；
- 一般和异常的疲劳和不适感觉；
- 咳血。

所有这些症状也可能是其它问题的征兆，若你出现这些症状并为此担心，应到你的当地诊疗室或诊所向医生或护士询问。

如果你与一名已被诊断为肺结核病患密切接触，又你可已被传染，你会得到安排接受检查。

如果我得了肺结核，这可以治愈吗？

可以，肺结核病可用特别抗生素医治。治疗开始后，大约过了两至四个星期你会觉得好转过来。但是治疗要持续至少六个月。为了治好肺结核，接受整个抗生素疗程至关重要。若不如此，肺结核可能复发，且对普通药物有耐药特征而更难医治。此外，你可能将这种更严重的传染病传给家人和朋友。

如果对肺结核不适当地加以医治，可能导致死亡。

如何预防肺结核病？

为了预防肺结核在本国蔓延的最重要和有效的方法，是尽早诊断染患这种疾病的人，确保这些人皆接受正确的完整疗程。凡与病患者密切接触的人也必须接受检查，确定他们未染上这种疾病。这正是了解肺结核病是那么重要的原因。

对肺结核不是接种疫苗有了预防吗？

多年以来有使用一种疫苗（卡介苗，简称 **BCG**）以预防肺结核病。卡介苗对预

防儿童染上更严重类型的肺结核非常有效。不过，卡介苗并不预防肺结核的所有病例，所以你仍需要了解肺结核的迹象和症状。

我们为哪些人接种卡介苗疫苗？

我们为以下的人接种卡介苗疫苗：

- 所有未满 12 个月大的婴儿和小孩，在其父/母或祖父/母出生的国家，年肺结核新发病例为每 100,000 人就有 40 宗或更高；
- 16 岁以下先前未接种疫苗的儿童，其父/母或祖父/母出生或来从的国家，每年肺结核新发病例为每 100,000 人有 40 宗或更高；
- 先前未接种疫苗而来从肺结核流行国家的新移民；
- 先前未接种疫苗、年龄 16-35 岁和从事某种职业的人，例如医疗工作人员和其它可能与染患肺结核者接触的人；
- 一直与染患肺结核者密切接触的人。

我即将出国，是否要接种卡介苗？

如果你将到肺结核高发的国家旅行、生活或工作超过一个月，重要的是你对肺结核已有防护。你可以到你的医生诊疗室或诊所寻求忠告。

肺结核 – 常见的担心问题

大多数在北爱尔兰居住的人永不会接触到染患肺结核的人。在北爱尔兰得了肺结核的风险很低。不过，了解肺结核的症状和这种疾病怎样传播和医治很是重要。同样重要的是，人们应了解肺结核对他们自己和家庭带来什么真正的危险。

公共交通工具和室内公共场所

使用公共交通工具和从事日常业务工作不会增加你染患肺结核的风险。

在学校出现的肺结核

这种事件很少见，但会引起很大的忧虑。感染肺结核的儿童几乎不可能将这种疾病传播。儿童是从肺部已感染肺结核的成人而得了肺结核病。如果在校的某人被确定得了这种疾病，当局将安排进行检查，确保没有其它人被感染，同时确定传染的来源。通常病源是来从一名近亲或同住的人。假如某名成人教员被确定感染了肺结核，学童们将依照当地公共卫生机构的指引而接受检查。

何故倘若肺结核病例增加，将停止在校的接种卡介苗计划？

自 1953 年推展在校接种卡介苗计划以来，肺结核的类型有了很大变化。时下不再有正当理由为感染肺结核风险低的儿童（差不多所有在北爱尔兰的人都属这一分类）接种疫苗。依照新政策，获接种卡介苗者是哪些有较大风险感染肺结核的人，以及最可能得益于年幼接种者，而当时接种疫苗最有效。

更多信息

欲想得到更多信息有关为你自己、你的家庭和朋友预防肺结核病，你可向你的医生问询，或联系「肺结核警惕」(TB Alert)慈善会。

「肺结核警惕」是一个慈善协会，其致力于提高对肺结核病的意识和促进在全球打击肺结核病。

TB Alert

22 Tiverton Road

London NW10 3HL

电话： 0845 456 0995

电邮： info@tbalert.org

你亦可以浏览：

www.dhsspsni.gov.uk/immunisation

www.dh.gov.uk

www.hpa.org.uk

www.immunisation.nhs.uk

www.tbalert.org

欲详肺结核发病率高国家的最新列表，可浏览：

www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/119573383750

7



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.